

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 JUIN 1948.

3 JUIN 1948.

PROJET DE LOI

octroyant une majoration de salaire en contre-partie
de certaines allocations compensatoires.

WETSONTWERP

houdende toekenning van een
loonsverhoging als tegenprestatie van sommige
compensatievergoedingen.

TEXTE
ADOPTÉ AU PREMIER VOTE.

TEKST
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN.

Article premier.

En contre-partie des allocations compensatoires ordinaires accordées à titre personnel en vertu de la réglementation relative à l'octroi d'une allocation compensatoire de la hausse des prix de certains produits consécutive à la suppression des subsides gouvernementaux, les employeurs octroyeront, à partir du 1^{er} juin 1948 jusqu'au 31 décembre 1948 au moins, les avantages déterminés par la présente loi, à toutes les personnes qu'ils occupent et qui sont assujetties à la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, ainsi qu'à celles qui, bien que n'étant pas soumises à cette législation, sont engagées dans les liens d'un contrat de travail.

Cette disposition n'est toutefois pas applicable aux femmes, mariées ou non, réunissant les conditions prévues à l'alinéa précédent et dont les enfants donnent lieu au paiement d'allocations familiales en vertu de la loi du 4 août 1930 portant généralisation

(1) Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en italiques.

Voir :

480 : Projet de loi.
488 : Rapport.
480 et 502 : Amendements.

Eerste artikel.

Als tegenprestatie van de krachtens de reglementering betreffende de toekenning van een toelage ter vergoeding van de prijsstijging van sommige producten volgende op de intrekking van de regerings-subsidies verleende gewone en persoonlijke compensatievergoedingen, zullen de werkgevers van 1 Juni 1948 tot minstens 31 December 1948 de bij deze wet bepaalde voordelen toekennen aan al de personen die zij te werk stellen en die onder de toepassing van de wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers vallen, alsmede aan degenen die, hoewel niet aan deze wetgeving onderworpen, onder arbeidscontract in dienst genomen zijn.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op de vrouwen, al dan niet gehuwd, die de hierboven vermelde voorwaarden vervullen en die voor hun kinderen, krachtens de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemening van de gezinsvergoedingen ten

(1) De in eerste lezing aangenomen amendementen zijn cursief gedrukt.

Zie :

480 : Wetsontwerp.
488 : Verslag.
480 en 502 : Amendementen.

des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés.

Toutes les personnes qui bénéficiaient d'allocations compensatoires en vertu des dispositions antérieures, et qui ne tombent pas sous l'application de la présente loi, continueront à percevoir une indemnité dont le montant et les modalités d'octroi seront déterminés par un arrêté royal, qui fixera aussi le temps pendant lequel cette indemnité sera versée.

Art. 2.

Les employeurs sont tenus, en outre, au paiement d'une cotisation unique de 1 %, des salaires payés au cours des mois d'avril, mai et juin de l'année 1948, aux travailleurs assujettis à la législation sur la sécurité sociale.

Cette cotisation sera déclarée et payée aux organismes chargés de percevoir les cotisations de sécurité sociale, dans les mêmes conditions et délais que les cotisations ordinaires à verser pour les mois précités.

Le Roi déterminera le montant forfaitaire et les modalités de paiement de la cotisation supplémentaire due, en exécution de la présente loi, par les employeurs occupant des travailleurs liés par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure.

Le produit de cette perception exceptionnelle sera versé au Trésor par les organismes percepteurs.

Art. 3.

Les travailleurs visés à l'article premier, à l'exception de ceux qui sont engagés dans les liens d'un contrat d'emploi, qui prestent leurs services sous la surveillance de l'employeur, verront leur salaire majoré pendant la période susvisée d'un montant de 50 centimes par heure de travail prestée.

Les personnes engagées dans les liens d'un contrat d'emploi verront leur traitement majoré pendant la même période d'un montant de 100 francs par mois.

Ces majorations seront payées aux bénéficiaires aux échéances normales de leur rémunération.

Art. 4.

Le Roi pourra fixer des conditions et modalités d'octroi de la majoration de salaire susvisée, spéciales à certaines catégories de travailleurs et notamment

bate van de loonarbeiders, kindertoelagen genieten.

Al de personen die krachtens de vroegere beschikkingen, compensatievergoedingen genoten en die niet onder toepassing vallen van deze wet blijven een vergoeding ontvangen waarvan het bedrag en de toekenningvoorwaarden bij een koninklijk besluit worden bepaald, hetwelk tevens de termijn vaststelt gedurende welke die vergoeding zal worden uitbetaald.

Art. 2.

Bovendien moeten de werkgevers een enige bijdrage storten van 1 t.h. van de lonen die tijdens de maanden April, Mei en Juni van het jaar 1948 aan de onder de toepassing van de wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid vallende werknemers betaald werden.

Deze bijdrage zal aan de met de inning van de bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid belaste organismen, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde termijnen als betreffende de voor bovenbedoelde maanden te storten gewone bijdragen, aangegeven en betaald worden.

De Koning zal het forfaitair bedrag en de betalingsmodaliteiten bepalen van de bijkomende bijdrage welke in uitvoering van deze wet verschuldigd is door de werkgevers die arbeiders, verbonden door een aanwervingscontract voor de binnenscheepvaart, te werk stellen.

De opbrengst van deze buitengewone inning zal door de inningsorganismen in de Schatkist gestort worden.

Art. 3.

Het loon van de arbeiders, bedoeld in het eerste artikel, met uitzondering van dezen die onder bediendencontract te werk gesteld zijn en hun diensten onder het toezicht van de werkgevers verrichten, zal gedurende de hierboven bedoelde periode met een bedrag van 50 centiem per verricht arbeiduur verhoogd worden.

De wedde van de personen die onder bediendencontract in dienst zijn genomen, zal gedurende dezelfde periode met een bedrag van 100 frank per maand verhoogd worden.

Deze verhogingen zullen aan de gerechtigden normaal met hun bezoldigingen uitbetaald worden.

Art. 4.

De Koning zal voorwaarden en modaliteiten van toekenning van voormelde loonsverhoging mogen vaststellen welke zullen eigen zijn aan sommige

aux travailleurs des ports, des canaux et rivières, aux réparateurs de navires, aux diamantaires, aux travailleurs à domicile et aux travailleurs occupés simultanément par plusieurs employeurs.

Art. 5.

Le Roi peut, en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proroger temporairement l'obligation mise à charge des employeurs par les dispositions de la présente loi.

Art. 6.

Ces majorations ne sont en aucun cas prises en considération dans le calcul des minima et maxima visés dans les dispositions légales et réglementaires relatives à la fixation des salaires et traitements.

Art. 7.

Sont punis d'une amende de 100 à 100,000 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires qui font ou qui laissent travailler contrairement aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

L'amende est encourue autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention des dites dispositions, sans que le total des amendes puisse dépasser 200,000 francs.

Sont punis de la même peine les travailleurs qui, par déclaration fausse ou incomplète, obtiennent de plus d'un employeur simultanément la majoration entière de rémunération allouée en application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 8.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, sont chargés de surveiller l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de son article 4, les inspecteurs et les contrôleurs sociaux, les ingénieurs du Corps des Mines, les inspecteurs des explosifs. Ils ont la libre entrée des locaux où les travailleurs sont occupés ou reçoivent leurs rémunérations.

Les chefs d'entreprises, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, des carnets de salaires ainsi que tous les livres ou

categorieën van arbeiders en namelijk aan havenarbeiders, arbeiders aan kanalen en rivieren, scheepsherstellers, diamantbewerkers, aan thuiswerkers en aan arbeiders die tegelijkertijd door verscheidene werkgevers zijn te werk gesteld.

Art. 5.

De Koning kan, bovendien, bij een in Ministeraad overlegd besluit, de bij de bepalingen van deze wet ten laste van de werkgevers gestelde verplichting tijdelijk verlengen.

Art. 6.

Deze verhogingen worden in generlei geval in aanmerking genomen bij het berekenen van de in de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de vaststelling der wedden en lonen bedoelde maxima en minima.

Art. 7.

Worden gestraft met geldboete van 100 tot 100,000 frank, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers die doen of laten werken in strijd met de bepalingen van deze wet of van de in uitvoering er van genomen besluiten.

De geldboete wordt zoveel maal opgelopen als er in overtreding van bedoelde bepalingen personen te werk gesteld worden, zonder dat het totaal bedrag der geldboeten 200,000 frank mag te boven gaan.

Worden met dezelfde geldboete gestraft, de arbeiders die, door een valse of onvolledige verklaring, gelijktijdig, van meer dan één werkgever de krachtens deze wet of de uitvoeringsbesluiten er van toegekende volledige bezoldigingsverhoging ontvangen.

Art. 8.

Onverminderd de plichten welke op de officieren van de gerechtelijke politie rusten, worden de sociale inspecteurs en controleurs, de ingenieurs van het Mijnskorps, de inspecteurs voor de springstoffen, gelast over de toepassing van de bepalingen van deze wet en van de in uitvoering van artikel 4 er van genomen besluiten toezicht te houden. Zij hebben vrije toegang tot de lokalen waar de arbeiders werken of hun bezoldiging ontvangen.

De bedrijfsleiders, werkgevers, directeurs, zaakvoerders, aangestelden en arbeiders moeten hun de inlichtingen verstrekken welke zij nodig hebben om hun opdracht te vervullen.

Op hun verzoek, zullen hun de loonboekjes evenals al de boeken of documenten, die zij met het oog

documents dont la consultation leur serait utile au point de vue du contrôle prévu à l'alinéa premier du présent article.

Une copie du procès-verbal sera, dans les sept jours, remise au contrevenant, à peine de nullité.

Art. 9.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 100 à 100,000 francs les chefs d'entreprises ou leurs préposés ainsi que les travailleurs qui refuseront de fournir aux personnes visées à l'alinéa premier de l'article 8 de la présente loi, les renseignements dont elles ont besoin pour accomplir leur mission.

Art. 10.

Sera puni d'une amende de 100 à 100,000 francs, quiconque, dans le but d'induire en erreur, aura fait des déclarations inexactes au cours de l'enquête effectuée par les services de contrôle.

Art. 11.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les peines fixées par les articles précédents seront doublées.

Art. 12.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées en vertu de la présente loi à charge de leurs préposés.

Art. 13.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de son article 4 sera prescrite après une année révolue, à compter du jour où l'infraction a été commise.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^{er} de ce Code sont applicables à ces infractions.

Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

Art. 14.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juin 1948.

op de bij alinea één van dit artikel voorziene controle nuttig zouden kunnen inzien, worden medegedeeld.

Afschrift van het proces-verbaal zal, op straffe van nietigheid, binnen zeven dagen aan de overtreder worden overgemaakt.

Art. 9.

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafrecht, zullen de bedrijfsleiders of hun aangestelden alsmede de arbeiders, die aan de bij alinea één van artikel 8 van deze wet bedoelde personen de inlichtingen weigeren te verstrekken, welke zij voor het vervullen hunner opdracht nodig hebben, gestraft worden met geldboete van 100 tot 100,000 frank.

Art. 10.

Wordt gestraft met geldboete van 100 tot 100,000 frank al wie, tijdens het door de controle-diensten ingesteld onderzoek, onjuiste verklaringen zal hebben afgelegd om ze in dwaling te brengen.

Art. 11.

Bij herhaling binnen het jaar volgende op de veroordeling, zullen de bij voorgaande artikelen bepaalde straffen verdubbeld worden.

Art. 12.

De werkgevers zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de krachtens deze wet aan hun aangestelden opgelegde geldboeten.

Art. 13.

De publieke vordering, welke uit een misdrijf tegen de bepalingen van deze wet en van de in uitvoering van artikel 4 er van genomen besluiten voortvloeit, verjaart na een vol jaar te rekenen van de dag waarop het misdrijf werd gepleegd.

Bij afwijking van artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van boek 1 van dit Wetboek op deze misdrijven toepasselijk.

Bij herhaling, evenwel, is artikel 85 van bedoeld Wetboek niet toepasselijk.

Art. 14.

Deze wet treedt in werking op 1 Juni 1948.